

Fiesta del Lanzamiento
de huesos de oliva
[The Olive Pits Spitting
Competition Fiesta]

L. A. O. Z. A. L. O

MAGAZINE 2009



la bienvenida

[the welcome]

Una excusa para promocionar Cieza fuera de sus fronteras

Nueva York, en su Central Park; Pamplona, en los Sanfermines; Munich, en la Oktoberfest; o Pekín, en los Juegos Olímpicos.

Son algunos de los lugares del mundo hasta donde la **Asociación Amigos de las Oliveiras** ha llegado para promocionar la Fiesta del Lanzamiento de Huesos de Oliva y pasear el nombre de Cieza. La iniciativa e

ilusión de este colectivo está permitiendo que Cieza tenga la suerte de contar con unos **embajadores excepcionales**.

En cada evento que organizan otorgan a Cieza una promoción de **incalculable valor por su repercusión mediática y el público que congregan**. Y ya se percibe con la llegada de más turistas a la localidad y a su Feria.

La última exhibición internacional, en la **Euroferia de Bruselas**, ha constituido el mejor ejemplo de cómo el *Hueso de Oliva* es una excusa para promocionar Cieza. Centenares de **potenciales consumidores y turistas extranjeros** pudieron degustar melocotones de Cieza y recibir folletos de los encantos de la ciudad **a los pies del Atomium**. Enhorabuena y ánimo.



ANTONIO TAMAYO

Alcalde de Cieza
 Mayor of Cieza

An excuse to promote Cieza beyond its borders

Central Park in New York, Sanfermines in Pamplona, the Oktoberfest in Munich or the Olympic Games in Beijing.

These are some of the places in the world where **The Association of the Friends of the Olive Trees** have reached to promote the festival of The Olive Pits Spitting Competition and uphold the reputation of

Cieza. **The initiative and the illusion are now allowing Cieza** to be able to count on some special ambassadors.

During each event that is organized in Cieza there is increasingly larger press presence and spectators. It is already possible to notice the arrival of more and more tourists.

The last international Eu-

rofair trade exhibition in Brussels was the largest example of how The Olive Pits Spitting Competition is essentially a pretext to promote Cieza.

Hundreds of potential consumers and foreign tourists tasted peaches from Cieza and read a variety of leaflets about the delights of out town. We say better late than never...

EXPECTACIÓN

EL CONCURSO, QUE EMPEZÓ COMO UNA BROMA, YA SE HA CONVERTIDO EN UNA FIESTA DE REPERCUSIÓN INTERNACIONAL

PROSPECTS

THE COMPETITION BEGAN AS A JOKE BUT IT HAS ALREADY BECOME AN INTERNATIONAL AFFAIR

Edición / Editing:



COORDINADOR /
 COORDINATOR:
 ANTONIO J. SANTOS

DISEÑO/DESIGN:
 A. OLIVA BERNAL,
 J.M. MARTÍNEZ

FOTÓGRAFOS /
 PHOTOGRAPHER:
 F. GALINDO

TRADUCCIONES /
 TRANSLATION:
 FRANCISCO GARCÍA
 Y SOFIA SMITH

ASESOR
 HISTÓRICO/
 HISTORIC ADVISER
 ALFREDO MARÍN

IMPRESA / PRINT:
 OLMEDO Y
 MEDINA S.L.



*Olive Pits Spitting Competition is translated into Olive Stones Spitting Competition in British English

los creadores

[the creators]

JOSÉ MARÍA MARTÍNEZ

52 años
Propietario del desaparecido pub
La Pantera Rosa...
¡Ah! Y artista

MARIANO MARÍN

54 años
Entrenador nacional
de fútbol, panadero...
¡Ah! Y artista



“ Nos atrevimos a organizar un concurso un tanto atípico

“ We dared to organize such an unusual competition

Un revulsivo para crear más eventos en la Feria

En los años 90, las fiestas patronales de Cieza **no tenían ningún aliciente**. Motivados por la disconformidad ante esta situación nos atrevimos a organizar un concurso un tanto atípico: **Lanzamiento de Huesos de Oliva** con la Boca y sin Canute. Pensábamos

que sería **un revulsivo para incitar a crear eventos de índole privada** y, al mismo tiempo, hacer partícipe al pueblo de una fiesta en que lo importante fuera pasárselo bien, dejando de lado algunos prejuicios... Y lo conseguimos.

A fecha de hoy no me queda más que agradecer a la pobla-

ción de Cieza y, en especial, a todos aquellos que desde un principio han estado con la Asociación. Sobre todo, a **aquellos que fallecieron** en el transcurso de estos años.

Que no quepa duda alguna que todos, absolutamente todos, están en nuestro corazón y recuerdo.

The Olive Pits Spitting Competition has been pivotal in creating more events that take place during the Feria

During the 90's the Patron Saint Festival in Cieza **didn't have any real attractions**. We dared to organize such an unusual competition because we wanted to reduce the unpleasantness of that situation. We came up with **The Olive Pits Spitting Competition** using only the mouth and no straws.

We thought that the competition **would incite others to be creative and organize private events** and at the same time allow the community to participate in a festival where the most important thing is to have a good time without any prejudice and we did achieved this.

At this stage all that is left for

me to do is to thank the people of Cieza and in particular those who from the very beginning have been part of the association, **above all those who have passed away during the last couple of years**.

There is absolutely no doubt that all these people remain in our hearts and in our memories.



MANTEADOS

Los dos creadores del nuevo deporte son manteados por el resto de miembros de la Asociación

El origen de los lanzamientos de huesos de oliva se remonta a la Edad de Piedra, al año 5000 AC

Los primeros vestigios prehistóricos, del Paleolítico y Neolítico, se han encontrado en las cuevas del Barranco de los Grajos y la Serreta de la localidad murciana de Cieza.

En estos yacimientos arqueológicos podemos contemplar pinturas rupestres que representan a un hombre primitivo preparándose en su lanzamiento y que ya ha sido bautizado como **Homo Salmeronosus**. Desde el Ayuntamiento de Cieza se están realizando las gestiones oportunas para que estas pinturas, declaradas Patrimonio de la Humanidad por la Unesco, sean restauradas y puedan ser contempladas por los visitantes.

Según arqueólogos de la Universidad de Oxford (Reino



**Basado en dichos populares. Toda coincidencia con la realidad es pura casualidad.
Based on popular sayings. Any similarity with reality is coincidence.



Unido), la práctica del lanzamiento se extendió en la zona y se utilizaba como arma sorpresiva y arrojadiza contra el enemigo y como entretenimiento entre cacería y cacería de mamuts.

En el año 776 A.C., una expedición griega arribó a las costas del levante español. **Un griego, llamado Bartolopoulus, se adentró en el interior hasta llegar a las cuevas de Cieza. Contempló las pinturas rupestres**

que escenificaban el lanzamiento de huesos de oliva y se quedó maravillado.

Bartolopoulus regresó a la Antigua Grecia. Y en concreto a la ciudad de Olimpia, de donde era natural. En aquella época querían organizar unos juegos en los que compitieran los atletas de otras ciudades-estado helenas. Bartolopoulus propuso el lanzamiento de huesos de oliva como uno de las pruebas aprovechando el

The origins of the Olive Pits Spitting Competition go back to the Stone Age, 5000 BC

The first remains are from the Paleolithic and Neolithic periods, which were found in the caves of the Barranco de los Grajos and La Serreta in the Murcian town of Cieza. In

these archaeological remains one may contemplate prehistoric pictures depicting a primitive man preparing a spitting and it is called as **Homo Salmeronosus**. The city hall of Cieza is promoting these paintings to be restored, and they are proposed to be declared World Heritage sites by UNESCO.

Some archaeologists from the University of Oxford say that the competitions rapidly spread in the area when human beings moved from caves to villages, where they

domesticated animals and cultivated wild fruits. The stones spitting were used as weapons against all kinds of enemies, but also for fun while hunting mammoths.

In the 776 BC, a Greek expedition arrived to the coasts of the Spanish Levante. A Greek called Bartolopoulus went inland and reached the Caves of Cieza. There he contemplated the pictures of the stones spitting and he could not believe it.

Bartolopoulus went back to the ancient Greece, to be more precise in Olimpia, where he was born. In those times they liked to organise games for the athletes from other Greek cities to participate in. Bartopoulos pro-



PARAJE IDÍLICO LA CUNA DEL OLIVA HA CONSERVADO PARAJES DE SINGULAR BELLEZA QUE ATRAEN A LOS VISITANTES

PARADISE VISITORS ARE ATTRACTED BY THE NATURAL BEAUTY OF THE HOME GROUND OF THE OLIVE PIT SPITTING COMPETITION

el origen

[the origins]



MEDINA SIYASA

LOS CENTINELAS VIGILABAN QUE LOS POBLADORES DE MEDINA SIYASA NO BAJARAN A ORILLAS DEL RÍO SEGURA A LANZAR HUESOS DE OLIVA AL DECLARARLA UNA PRÁCTICA PROHIBIDA

MEDINA SIYASA

THE SENTRIES KEPT A CLOSE WATCH ON THE RESIDENTS OF MEDINA SIYASA AS GO DOWN TO THE SELIVE PITTS

▶ importante cultivo de olivos de aquellas tierras. Sin embargo, el comité organizador se decantó al final por el lanzamiento de disco.

Textos de cronistas griegos hallados recientemente demuestran que en esta decisión fue determinante la influencia del mecenas Pepelopoulos. Calificó el lanzamiento de huesos de oliva como deporte "antihigiénico" y "ordinario". **Ante las mofas y la frustración de Bartolopoulos, al ver que el**

lanzamiento de huesos de oliva quedaba relegado de los deportes olímpicos, decidió regresar con su familia a la localidad de Cieza, instalándose en el cañón de Almadenes.

La práctica de esta actividad fue conservada por sus proladores. Inscripciones de la época romana relatan como un descendiente de Bartolopoulos decidió construir una casa en el interior de la cueva de la Serreta para custodiar las pinturas rupestres del lanzamiento (en la actualidad es la única vivienda romana en el interior de una cueva hallada en la península ibérica).

Con la invasión islámica, los gobernantes de la ciudad musulmana de Medina Siyasa prohibieron los lanzamientos de huesos de oliva y los cristianos tuvieron que practicar en la clandestinidad (a escondidas).

Textos en latín,

hebreo y árabe atestiguan que los cristianos se reunían en verano a orillas del río Segura para lanzar huesos de oliva. **Aún así, los pobladores musulmanes de Medina Siyasa bajaban de la ciudad a la ribera a través de pasadizos secretos y con riesgo para sus vidas. La cita anual era un nexo de unión e integración entre los cristianos y musulmanes de la localidad.**

En el año 1243, el rey Fernando III El Santo, representado por su hijo el infante Alfonso, más tarde Alfonso X El Sabio, crea la Orden de los Caballeros



▶ posed the Olive Stones Spitting Competition as a trial for the games, as he thought there were many olive trees in that country. However, the Greeks finally decided that a Discus Competition would be promoted.

Some Greek texts have been found recently describing that Pepe-lopoulus patron influenced the organisers. He said that the spitting competition was trivial and insanitary. Bartopoulos, very sad, then decided to move with his family to Cieza, as he realised that his idea had been refused in the Olympic Games. There he lived in Almadenes Canyon.

In Cieza, this sport has been preserved by its inhabitants. The incriptions of roman times

describe how Bartolopoulos built a house inside the cave of La Serreta in Cieza to watch over the prehistoric pictures depicting the competitions (and the house still remains as the unique sample found in the interior of a cave in Western Europe).

With the ascendancy of Islam in the pe-ninsula, the muslim governors forbid the spittings, so the Christians played it in clandestinity. Some Latin, Hebrew and Arab texts testify that Christians spitted olive stones by the river Segura in Summer. **The Muslim inhabitants of Medi-**



el origen

[the origins]

► **Lanzadores de Huesos de Oliva.** Estos tenían por misión promocionar la oliva chafá de Cieza frente al infiel y defender con su vida las plantaciones de oliveras ciezanos contra los ataques de los sarracenos.

Desde el año 1235 la mayoría de los reyezuelos locales del reino de Tudmir pugnaban entre sí por hacerse con el

control de estas plantaciones. En 1667 se crea una Alcaldía Mayor, a la que años más tarde se le concede el dominio del Valle de Ricote. Para evitar conflictos internos que afecten a la comarca se suspenden los concursos de lanzamientos de huesos de oliva, ya que siempre ganaban los ciezanos. Existen datos de un lanzamiento de 10'90 metros.

En 1995, un grupo de amigos, descendientes de Bartolopoulus, crean la Asociación Amigos de las Oliveras. Deciden recuperar una de nuestras más ancestrales tradiciones con el objetivo de hacer realidad el sueño de Bartolopoulus de que el lanzamiento de huesos de oliva sea algún día deporte olímpico.

► **na Siyasa** (Cieza nowadays) knew risky and secret paths to access the river. This event became very important for the union between Muslims and Christians.

In 1243, the Spanish King Alfonso X El Sabio creates "La Orden de los Caballeros Lanzadores de Huesos de Oliva". Their mission was to provide "oliva chafá" from Cieza and protect the plantations of olive trees from the attacks of enemies.

In 1667, a new City Hall is created and El Valle de Ricote becomes part of their domination. They forbid the competitions to avoid battles between the people from Cieza (who always won in the games) and the other towns.

In 1995, some friends from Cieza and Bartolopoulus descendants create the 'Asociación Amigos de las Oliveras'. They retrieved the competition traditions and habits aiming to make Bartolopoulus dream come true: the Olive Stones Spitting Competition be part of the Olympic Games.



CABALLEROS DEL SIGLO XXI

Los campeones del mundo serán nombrados caballeros de la Orden de Caballeros Lanzadores de Huesos de Oliva en una ceremonia. Deben jurar los votos de acoger al necesitado de diversión, promocionar la oliva chafá y luchar para que algún día sea deporte olímpico. Para sellar el juramento, el Gran Maestre de la Orden lea da una pequeña bofetada

21ST CENTURY KNIGHTS

During the closing ceremony the champions will be appointed the title "Olive Spitting knights". To pass to the final stage, they will have to make an oath to promote the Chafá olive internationally and fight for the olive pit spitting competition to become an Olympic sport. Finally the great master of the olive spitting knights will slap the winner



[the rules]



La Organización les desea mucha suerte y... ¡buenos lanzamientos!

- 1** Habrá dos concursos: uno Infantil y otro Absoluto, ambos sin discriminación de sexo.
- 2** Las inscripciones se harán con antelación a la prueba regulando la organización el día y la hora de inicio y final de éstas.
- 3** El lanzamiento se efectuará sin canute u otro medio que no sea la boca del concursante.
- 4** La distancia será medida desde la línea de disparo hasta el lugar donde se ubique el hueso.
- 5** Se considera nulo todo lanzamiento que se produzca pisando la línea de disparo, teniendo el participante la posibilidad de volver a lanzar.
- 6** Se considera nulo todo lanzamiento que dé en la pierna de algún viandante o espectador, aunque en este caso el propio participante consideraría si para su propio interés solicita como válido el lanzamiento con el consiguiente

- 7** Se hará una selección previa en la que pasarán a la siguiente fase aquellos 10 concursantes que consigan los mejores lanzamientos, tanto de Infantil como de Absoluto.
- 8** Los participantes que pasen la primera selección harán un nuevo lanzamiento y serán ganadores los tres que obtengan mejores marcas.
- 9** Los huesos serán de oliva mollar 'Chafá' (o en su caso, olivas siempre cultivadas en Cieza) y previamente inspeccionados minuciosamente por personal altamente cualificado.
- 10** En el supuesto de que a alguno de los participantes no les gustase los citados frutos éste podría nombrar a una o varias personas las cuales dejarían los huesos para su perfecta utilización.

- 11** En caso de ingestión de los mencionados huesos por accidente la organización no se responsabilizará de cualquier daño o incomodidad gástrica que pueda derivarse de esta ingestión.
- 12** En el supuesto de que algún concursante superara la distancia de los 21'32 m., actual récord mundial, la organización le nombraría gustosamente Caballero Predilecto de la Orden de los Caballeros Lanzadores de Huesos.
- 13** Aquellos concursantes que utilicen dentadura postiza se les recomienda que procuren llevarla lo más fijamente colocada, para evitar accidentes o desperfectos de las mismas ya que la organización no se responsabiliza de ellos.
- 14** La presentación al concurso supone la aceptación de las bases correspondiendo su interpretación al gran jurado y su fallo será inapelable.



- 1** There will be two competitions, one for Children and another one for Adult without any Sexist discrimination.
- 2** Adult enrolment will end at 12:33 O'clock, and children enrolment at 10:33 O'clock on the day of the competition.
- 3** Olive spitting can only be performed with the mouth: no other tools, such as straws, will be allowed.
- 4** Distances will be measured from the start line to the final landing position of the olive stone.
- 5** If a participant crosses the start line, the spitting will be declared invalid. The participant has the possibility to spit again, but never more than two tries.
- 6** If the olive stone drops on a spectator or a passer by, the spitting will also be declared invalid. However, the Grand Jury may decide to validate the spitting if it

- 7** The 10 best participants will be promoted to the next stage of the competition, both in the children's and in the adult competition.
- 8** The participants who pass the first selection will then participate in another two olive spitings. The three participants with the best results will finally be declared the winners.
- 9** The olive stones used in the competition are the 'oliva chafá', a variety from the town of Cieza (Spain). The origin of this particular olive is guaranteed by highly qualified professionals.
- 10** In the case that participants do not like the flavour of the olives, different varieties of olives can be presented to the Jury for approval. Alternatively, other members may lend their bones.

- 11** In the unusual instance a participant experiences abdominal pain caused by a massive ingestion of stones, the organisation will not bare responsibility of any kind and will not compensate the participants with any extra funds directly or indirectly.
- 12** The Guinness Record for the olive spitting competition is 21.32 m and if a participant exceeds this achievement will be declared 'Venerated Knight of the Fellowship of the Olive Spitting Knights'.
- 13** Those participants using false teeth are recommended to fix them well into place in order to prevent accidents or other dangers. The Organisation will not be held responsible for any injuries.
- 14** From the outset, participating in the competition means accepting the ground rules. However it is the Grand Jury who always has the last word. Its decrees are irrevocable and the rules and regulations cannot be contested.

Organization wishes you good luck and... Happy spitting!



el huesódromo

[the huesodromus]

Arte Oliva

El concurso de lanzamiento de huesos de oliva se realiza en un recinto especial que se denomina huesódromo. Está formado por 30 vallas que acotan un espacio de 35 metros de largo por 6 de ancho en una superficie lisa. Se pinta una línea que marca la distancia mínima de lanzamiento y, a partir de ésta y en línea recta, se señalan las distancias cada 5 metros desde los 10. La marca del actual récord mundial, 21.32 metros, está pintada con un mayor grosor. 13 personas forman el equipo necesario para la competición, de las que 8 forman parte del Gran Jurado.

Olive Art

The Olive Pits Spitting Competition takes place in a special area enabled for this sport. It is called 'Huesodromus', an open-air enclosed area made of 30 fences which is 35 meters long and 6 meters wide. On the ground, a painted start line marks the minimum distance to start the spittings from. There are other lines painted after every 10 meters, and also after every 5 meters. The current world record of the competition is 21.32 meters, which is marked by another wider line. The organisation team is made-up of 13 people. The Great Jury is consists of 8 people.

Olivas oficiales del Lanzamiento

Sólo se puede realizar el concurso de lanzamiento de huesos de oliva con aceitunas de Cieza, que están catalogadas por la UE como uno de los alimentos tradicionales de la Región de Murcia. La Asociación Amigos de las Oliveras ha creado una marca con las aceitunas oficiales que se lanzan en el concurso. Con la denominación Olivas del Lanzamiento, esta marca de oliva mollar de Cieza, de la variedad 'chafá', se pretende exportar a todo el mundo a través de su compra en la web www.lanzahuesos.es.



The official Olives for the Competition

The Olive Pits Spitting Competition must be performed with a special variety of olives from Cieza. This kind of olive has been identified by the European Union as being typical and unique from the Region of Murcia. They are the Official Olives which are used for the Competition, they are produced with an artisan's touch. The Olive Friends Association trade these olives since 2006, and they call them the Competition Olives. The variety used in the competition is called 'oliva chafá', and the organisers would like to export these olives all over the world through the web page: www.lanzahuesos.es

de fiesta a fiesta [from festival to festival]



Pamplona is already a classic

The San Fermin's celebration in Pamplona has perhaps become one of the exhibitions that The Friends of the Olive Tree Association awaits most eagerly for. It is an incredible place to promote the Olive Pits Spitting Competition and to create a love of our sport amongst visitors who travel to Pamplona from all over the world. There was a great deal of anticipation for the arrival of the Association by visitors to take part in the contest. Furthermore leaflets regarding the peaches and the tourism of Cieza were distributed amongst the visitors. A promotional T-shirt was awarded to all those reached the 12 MT mark.

Pamplona ya es un clásico

Los Sanfermines de Pamplona se han convertido, quizás, en una de las exhibiciones que realiza la Asociación Amigos de las Oliveras que despierta más expectación. Se trata de un increíble lugar para promocionar la Fiesta del Lanzamiento de Huesos de Oliva y para crear afición entre los visitantes a estas fiestas llegados de todas partes del mundo. Eran muchos los que esperaban la llegada de la Asociación para participar en el certamen y se repartieron folletos de turismo y melocotones de Cieza entre el público. Además, a todos aquellos que superaron los 12 metros se les regaló una camiseta promocional de la Fiesta.



IN MEMORIAM Jesús Ortega, conocido como Chiqui, ya no está con nosotros. La Asociación Amigos de las Oliveras agradece su esfuerzo porque el *Hueso de Oliva* se diera a conocer en Calpe.

IN MEMORY OF Jesús Ortega, known as Chiqui, is no longer amongst us. The Association of the Friends of the Olive Trees would like to acknowledge his effort in making it possible for The Olive Pits Spitting Competition to become well known in the town of Calpe.



CALPE REPITE CON ÉXITO EL LANZAMIENTO

La comunidad alemana de Calpe volvió a invitar a la Asociación Amigos de las Oliveras a realizar una exhibición del concurso en la Fiesta de la Cerveza de la localidad allicantina. Muchos alemanes quisieron probar cuánto eran capaces de lanzar un hueso de oliva con la boca.

THE OLIVE PITS SPITTING COMPETITION IN THE BEER FESTIVAL

The local German community in the town of Calpe, close to Valencia, once again invited The Friends of the Olive Tree Association: to organize a competition during the beer festival. Many Germans wanted to prove how far they were capable of spitting with their mouths.

pekín 2008

[beijing 2008]



No fue fácil, pero se pudo conseguir. Las estrictas medidas de seguridad de las autoridades chinas en los Juegos Olímpicos de Pekín no impidieron que la Asociación Amigos de las Oliveras pudiera organizar su tercera exhibición internacional.

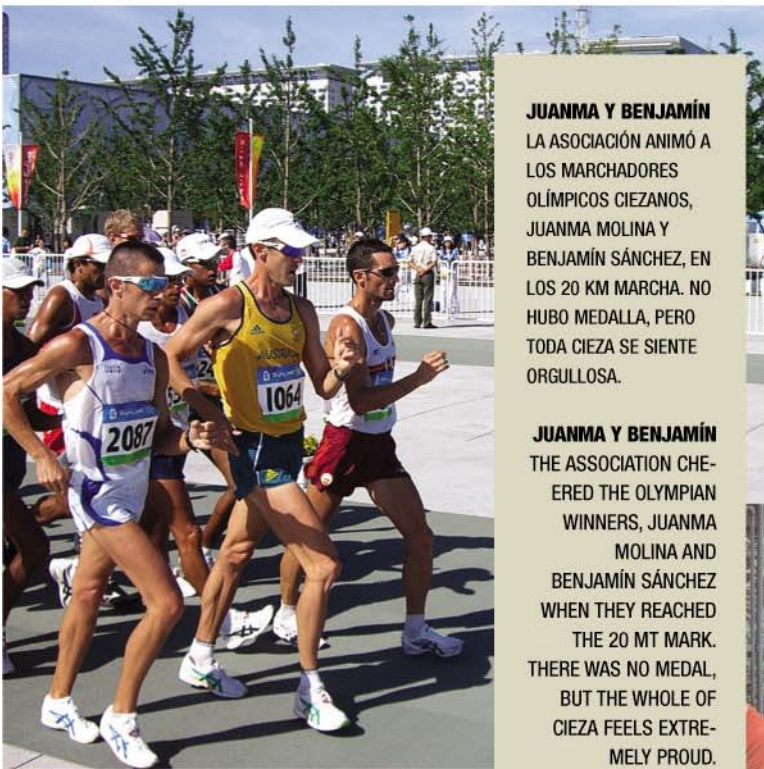
Tras la prohibición del Gobierno chino de escupir en la calle en los Juegos y los intentos infructuosos de la Asociación para explicar que lo que hacemos es lanzar, hubo que organizar la exhibición en la clandestinidad

La oliva chafá de Cieza se logró lanzar en la Pekín Olímpica

en una calle cercana al centro de Pekín. Sin embargo, la Asociación contó con la participación de lanzadores de lujo, como Martín Fiz, ex campeón del mundo de maratón y Premio Príncipe de Asturias del Deporte. También con la colaboración de periodistas deportivos. El diario Marca contribuyó a superar la

censura informativa y realizó un reportaje del certamen que reclamaba la inclusión del Lanzamiento de Huesos de Oliva como deporte olímpico de exhibición.

En cualquier caso, los chinos que participaron en el evento apuntaron buenas maneras y con capacidad para que su país sea una potencia mundial.



JUANMA Y BENJAMÍN
LA ASOCIACIÓN ANIMÓ A LOS MARCHADORES OLÍMPICOS CIEZANOS, JUANMA MOLINA Y BENJAMÍN SÁNCHEZ, EN LOS 20 KM MARCHA. NO HUBO MEDALLA, PERO TODA CIEZA SE SIENTE ORGULLOSA.

JUANMA Y BENJAMÍN
THE ASSOCIATION CHEERED THE OLYMPIAN WINNERS, JUANMA MOLINA AND BENJAMÍN SÁNCHEZ WHEN THEY REACHED THE 20 MT MARK. THERE WAS NO MEDAL, BUT THE WHOLE OF CIEZA FEELS EXTREMELY PROUD.

We managed to spit the Chafá Olive in the Olympic Beijing

It was not easy, but it was possible. The strict measures imposed by Chinese security authorities during the **Olympic Games in Beijing** did not prevent The Association of the Friends of the Olive Tree from organizing our international Competition.

Following the Chinese Government's ban to spit in the streets during Games, we fruitlessly attempted to explain that we were simply competing. There was

no use; all we had left to do was to organize the exhibition in the strict secrecy in a street close to the center of Beijing.

The Association counted with the participation of outstanding pitchers, such as Martín Fiz, the former world champion marathon runner and winner Prince of Asturias for Sport Award.

Many Spanish sports journalists also participated. The newspaper Mark advocated for the The Olive Spitting Competition: to become an Olympic Exhibition Sport. In any case, the Chinese who took part in the competition showed great aptitude to become **worldwide champions in this new sport.**



cieza 2008 / maratón+iva

[Cieza2008 / marathon+iva]



El huesódromo del Paseo estuvo de bote en bote

El XIV Campeonato del Mundo de Lanzamiento de Huesos de Oliva de Cieza tuvo un aforo espectacular. La amplitud del nuevo huesódromo del Paseo y la mezcla del colorido de las pinturas del artista Pepe Lucas con el de las camisetas de las Peñas crearon un espectáculo visual y un ambiente festivo impresionante. Los fotógrafos y

cámaras de televisión pudieron proyectar a la sociedad las miles de personas que se reúnen en torno al concurso de lanzamiento de huesos de oliva en una excusa para pasarlo bien. Teodoro García, entonces concejal de Juventud de Cieza, logró el título de campeón mundial. Con 18,76 metros hizo la cuarta mejor marca de la historia.

The new 'Huesodromus' in Cieza did just the job

The XIV Championship of The Olive Pits Spitting Competition of Cieza had an incredible public. The size of the new Huesodromus in the Paseo and the contrast of colors of the paintings of the local artist Pepe Lucas and the T-shirts of the different groups created a visual spectacle and an impressive festive atmos-

phere. The photographers and TV cameras were able to broadcast and portray the thousands of people who enjoyed themselves during The Olive Pits Spitting Competition. Teodoro García, member of the city hall, won the title of world champion. With a 18,76 MT spitting and achieved fourth best mark of history.



PODIO ABSOLUTO

1. TEODORO GARCÍA (18,76)
2. PASCUAL HORTELANO GUILLAMÓN (18,74)
3. PASCUAL MORENO RUIZ (18,32)



PODIO FEMENINO

1. PILAR LUCAS RODRÍGUEZ (15,88)
2. MIRIAM YUSTE GIMÉNEZ (13,66)
3. ELVIRA ABELLÁN (11,86)



III MARATON +IVA

EL ATLETA OLÍMPICO BENJAMÍN SÁNCHEZ FUE EL ÚLTIMO RELEVISTA EN LA III MARATÓN+IVA DE LA OLIVA OLÍMPICA ENTRE MURCIA Y CIEZA.

III MARATHON +VAT

THE OLYMPIAN ATHLETE BENJAMIN SÁNCHEZ WAS THE LATEST PERSON TO RUN TOOK PART IN THE III MARATHON + VAT CARRYING THE OLYMPIC OLIVE BETWEEN MURCIA AND CIEZA.



los campeones

[the champions]

Lograr el Hueso de Oro me hizo conocer lo que se siente al ser famoso

1995



MARTÍNEZ, Mariano

- ▲ Funcionario, Cieza (Murcia)
- ▲ 13.07.1966/ 1.65 m./ 65 kg.
- ▲ Beber dos cervezas y comer un puñado de olivas antes de lanzar

Ganar supuso un supremo cachondeo porque no me lo esperaba

1996



MOLINA, Emilio

- ▲ Abogado, Cieza (Murcia)
- ▲ 20.09.1966/ 1.72 m./ 80 kg.
- ▲ Apretar fuerte el hueso pegado a la línea de lanzamiento

Palmarés -huesosdeoro Goldpit-awards

1995	MARTÍNEZ Mariano	14.42
1996	MOLINA Emilio	15.86
1997	EGEA Pascual	15.93
1998	MARTÍNEZ Mariano	21.32
1999	MORCILLO Javier	15.98
2000	LUCAS Domingo	14.84
2001	GUAL Miguel	20.27
2002	CONTE Luis	15.97
2003	HORTELANO Antonio	17.12
2004	BUITRAGO José	15.87
2005	ANGOSTO Ramón	16.93
2006	CANO Juan David	17.02
2007	RUIZ José Jesús	18.86
2008	GARCÍA Teodoro	18.76

Fue un honor ser nombrado caballero de la Orden de Lanzadores de Huesos

1997



EGEA, Pascual

- ▲ Funcionario, Cieza (Murcia)
- ▲ 06.07.1961/ 1.75 m./ 72 kg.
- ▲ Colocar el hueso sobre la lengua y hacer un tubo con los labios

Las circunstancias que se dieron aquel día para lograr el récord no se repetirán

1998



MARTÍNEZ, Mariano

- ▲ Funcionario, Cieza (Murcia)
- ▲ 13.07.1966/ 1.65 m./ 65 kg.
- ▲ Beber dos cervezas y comer un puñado de olivas antes de lanzar

Catorce años para crear una auténtica casta de campeones. Ellos ya son ídolos. En tu boca está ser el próximo y pasar a la gloria de los elegidos

Un amigo me apuntó en el último momento. Nunca creí que pudiera ganar

1999



MORCILLO, Javier

- ▲ Físico, Cieza (Murcia)
- ▲ 26.01.1976/ 1.78 m./ 82 kg.
- ▲ Lanzar intentando que el hueso realice un ángulo de 45 grados

Esta fiesta es una manera para que los jóvenes se unan y se lo pasen bien

2000



LUCAS, Domingo

- ▲ Pintor, Cieza (Murcia)
- ▲ 22.04.1976/ 1.72 m./ 80 kg.
- ▲ Tomar todo el aire posible en los pulmones antes de lanzar



Fourteen years to create a quality champions group. They are idols already. The key to be next person to be part of the chosen realm is in your mouth

los campeones

[the champions]

El año que gané fue uno de los días que mejor me lo he pasado en mi vida

2001



GUAL, Miguel

- ▲ Profesor E.F., Cieza (Murcia)
- ▲ 01.06.1978/ 1.73 m./ 75 kg.
- ▲ Mantener el hueso entre los dientes en posición horizontal

Fue una sorpresa ganar, pero lo recuerdo más porque me lo pase muy bien

2002



CONTE, Luis

- ▲ Profesor E.F., Murcia
- ▲ 14.12.1963/ 1.78 m./ 94 kg.
- ▲ Una cadena cinética que transmite el impulso del pie a la boca

Ganar y el nacimiento de mi hija Marta fue la guinda al mejor año de mi vida

2003



HORTELANO, Antonio

- ▲ Enfermero, Cieza (Murcia)
- ▲ 02.08.1971/ 1.84 m./ 79 kg.
- ▲ Realizar una inspiración completa y una expiración forzada

Al gran ambiente de fiesta de aquel año se sumó que había ganado

2004



BUITRAGO, José

- ▲ Bombero, Cieza (Murcia)
- ▲ 13.09.1967/ 1.83 m./ 83 kg.
- ▲ Efectuar un lanzamiento que realice una curvatura perfecta

Mi victoria ese año me alegró, sobre todo, por mi Peña Los Capazas

2005



ANGOSTO, Ramón

- ▲ I. Telecomunicaciones, Cieza
- ▲ 08.02.1983/ 1.76 m./ 90 kg.
- ▲ Realizar lanzamientos con la técnica del tiro racheado.

Fue un orgullo ser campeón del mundo en una edición histórica

2006



CANO, Juan David

- ▲ Modelo, Cieza (Murcia)
- ▲ 19.10.1979/ 1.74 m./ 69 kg.
- ▲ Lanzar el hueso de oliva con los pies descalzos

Me sentí un auténtico campeón del mundo cuando me subí en el podio

2007



RUIZ, José Jesús

- ▲ Estudiante, Cieza (Murcia)
- ▲ 07.11.1983/ 1.88 m./ 85 kg.
- ▲ Hinchar a tope los pulmones tras tomar un par de cervezas

Nunca había lanzado más de 11 m. Ganar abrió una nueva etapa en mi vida

2008



GARCÍA, Teodoro

- ▲ I. Telecomunicaciones, Cieza
- ▲ 27.01.1985/ 1.80 m./ 81 kg.
- ▲ Lanzar con una corriente de aire alineada a la geometría del hueso

los ídolos

[the idols]

TEODORO GARCÍA *Campeón del mundo 2008 · World Champion 2008*

“SER CAMPEÓN ES UNA GRAN RESPONSABILIDAD”

Es el segundo ingeniero de Telecomunicaciones que gana el título mundial y el primer político. Teodoro García ya forma parte de los ídolos de este nuevo deporte y un buen embajador de la Fiesta.

¿Pensó alguna vez que podría ganar?

Para nada. Me costó asumirlo en los primeros días y mucha gente me reconocía, incluso fuera de Cieza. Es una gran responsabilidad ser campeón del mundo porque representas a todo un pueblo y a una de sus principales fiestas.

Pero no fue casualidad porque volvió a ganar el concurso vip de Murcia...

Es cierto. Creo que el secreto para realizar buenos lanzamientos está en el subconsciente. En la fuerza mental del lanzador.

Habrà un viaje gratis a Calpe para quien gane este año el campeonato del mundo...

Es una buena iniciativa. Creo que es una excusa más para que venga más gente de fuera a Cieza, pueda conocer sus recursos turísticos y disfrute de sus fiestas.

“It's a big responsibility to be world Champion”

He is the second Telecommunications engineer to win the world title and the first politician. Teodoro García is already part of the idols of this new sport and a good ambassador of the festival.

Did you ever think you might win?

Not at all! It was difficult for me to acknowledge the fact that I had won during the first couple of days. Many people were recognizing me, even outside of Cieza. It is a big responsibility to be world champion because you represent the whole town during one of the town's most important holiday days.

But it can't be a coincidence that you also won the VIP award in Murcia...

That's true. I believe that the secret to perform a good spitting is to become subconscious. It's all about the mental force of the spitter.

There will be a free holiday to Calpe this year awarded to the world champion.

It's a good initiative. I think this will become one more reason for more people come to Cieza during the festival. People will get to know the touristic delights of the town as well as enjoying the festival.



concurso infantil

[children's competition]



Palmarés infantil Junior awards		
1997	ORTIZ Víctor	11.51
1998	JULIA Fabio	11.28
1999	SÁNCHEZ J. Joaquín	11.74
2000	COLLADO Ricardo	12.95
2001	ORTIZ Antonio	13.49
2002	RÍOS Antonio José	12.21
2003	GÓMEZ Luis Fernando	14.37
2004	VÁZQUEZ Francisco	12.17
2005	VÁZQUEZ Francisco	14.76
2006	MOLINA Juan Antonio	14.82
2007	LÓPEZ María Amparo	10.85
2008	AROCA Andrés	11.60

Los niños de hoy podrán ser lanzadores olímpicos

Los niños son el presente y el futuro de la Fiesta del Lanzamiento de Huesos de Oliva y quién sabe si alguno de ellos competirá en unos Juegos Olímpicos.

Como los juegos tradicionales, lanzar el hueso

es una forma sencilla de que los pequeños se diviertan y aprendan los valores del concurso: el único sin discriminación de sexo, raza, nacionalidad, ideología, ecológico y gratis.

Today's children could become the Olympic spatters in the future

Children represent the present and the future of the Olive Pits Spitting Competition and... Who knows? Maybe one day one of them will compete in the Olympic Games representing their country. As in the traditional Competition for adults

spitting olive pits is a simple way for kids to enjoy themselves and learn the fundamental values of the contest: to avoid of any type of discrimination be it sexual, racial, national, ideological, ecological and free of charge.



las peñas

['las peñas']



Premio al Espíritu Deportivo

La Peña Peces Recios volvió a ganar por segunda vez el Premio al Espíritu Deportivo, patrocinado por el diario La Verdad. La organización valoró su esfuerzo por animar la Fiesta y el trato agradable a los visitantes que acudieron a Cieza.

Premio a la Camiseta Más Original

La Peña Euroliva recibió el Premio a la Camiseta Más Original, patrocinado por la Concejalía de Juventud de Cieza. Su camiseta titulada Euroliva fue la más valorada por la organización.

[the 'fiesta']

la fiesta

la fiesta

[the 'fiesta']



UNA GRAN EXCUSA PARA PASARLO BIEN

La Fiesta del Lanzamiento de Huesos de Oliva se configura como una genuina explosión de la alegría de los ciezasos y de los miles de turistas que se contagian de nuestra forma de pasarlo bien alrededor del huesódromo. Más de 20.000 personas que se agrupan en peñas y convierten a la ciudad en una gigantesca fiesta sana donde reina la diversión.

IT'S ALL A BIG EXCUSE TO HAVE FUN!

The Olive Pit Spitting Competition festival is a genuine explosion of the happiness of the Ciezanos and the thousands of visitors who are drawn to the town because of our ways of having a good time around the Huesodromus. More 20.000 people gather in crowds and transform the town into a massive festival in which enjoyment rules above all.



murcia 2009

[murcia 2009]

Los ciezanos demuestran su condición innata para lanzar

Murcia recibió por cuarta vez consecutiva la visita de la **Asociación Amigos de las Olive-ras**. El tradicional concurso entre políticos, deportistas y periodistas contó con la presencia, entre otros, del **diputado nacional Andrés Ayala**.

También participó el actual campeón del mundo, Teodoro García, que ocupa el cargo de director de la **Agencia de Gestión de la Energía de la Región**.

Con una marca de 16,84 metros logró el Hueso de Oro.

En el concurso oficial lanzaron un centenar de participantes, muchos de los cuales eran turistas que habían acudido a la ciudad por las Fiestas de Primavera. Sin embargo, y aunque hubo rivalidad, el trofeo lo consiguió otro ciezano. **Pascual Moreno**, actual **Hueso de Bronce** en el pasado campeonato del mundo, con un lanzamiento de 18 metros.



The people of Cieza demonstrate their innate ability to spit in Plaza Belluga

Murcia hosted for the fourth consecutive year **The Association of Olive Tree Friends**. The traditional contest between politicians, sportsmen and journalists was also granted with the presence of the **National politician Andrés Ayala**. Furthermore the world champion Teodoro García, who is currently the **Director of Energy Management of the Region** also participated. He once again

won with a spitting of 16,84 MTs. During the official competition a few hundred participants spat, many of whom were tourists who had come to the city for the Fiestas de la Primavera. Although there was some contention, the trophy was obtained by another ciezano. **Pascual Moreno**, the **current winner of the Bronze Olive Pit** and former World Champion, with an 18 MTs Spitting.



PODIO MURCIA

1. PASCUAL MORENO (18)
2. ANTONIO MANZANERO (17,90)
3. ANDRÉS LLORCA (17,81)



PODIO VIP MURCIA

1. TEODORO GARCÍA (16,84)
2. MANUEL ABELLÁN (16,79)
3. ANTONIO CASTILLO (15,46)

PROMOCIÓN TURÍSTICA

La Asociación Amigos de las Olive-ras fue galardonada por el Ayuntamiento de Cieza con el I Premio a la Calidad Turística 2008, en su categoría de promoción turística. El jurado destacó la gran promoción de la ciudad. La Universidad de Murcia y la Casa Efe Serrano fueron otros de los premiados.

TOURIST PROMOTION

The Association of the Friends of the Olive Trees was awarded the 1rst place prize for Tourist Quality 2008 within the category of tourist Promotion. The jury most acknowledged the enormous promotional effort of the town of Cieza. The University of Murcia and the house of Efe Serrano were amongst the other prize winners.



bruselas 2009

[brussels 2009]

La oliva se lanza a los pies del Atomium de Bruselas

FI los pies del emblemático Atomium de Bruselas la Asociación Amigos de las Oliveras organizó la IV Exhibición Internacional de Lanzamiento de Huesos de Oliva.

Dentro de la programación oficial de la Euroferia de Bruselas, evento organizado por la importante comunidad española de la ciudad, la Asociación contó con un stand propio por el que pudieron pasar los 200.000 visitantes que reúne la Euroferia.

Folleto con información de los recursos turísticos, culturales y medioambientales se repartieron entre los visitantes

del 4 al 7 de junio. Asimismo, se regalaron melocotones de Cieza entre los más de 200

“ Regalaron 700 kilos de melocotones entre los lanzadores

lanzadores que se atrevieron a lanzar el hueso.

Al final, Andrés Lamelas, un orensano que estudia en Bruselas, logró el Hueso de Oro de la exhibición con un marca de 17,02 metros.



Olive Spitting at the feet of The Atomium in Brussels

The Association of Friends of the Olive Trees organized their IV International Olive Pits Spitting Competition at the feet of the emblematic Atomium in Brussels.

Inside the official program of the Eurofair in Brussels, an event organized by the Spanish community of the city, the Association was provided with their own stand which

200.000 visitors passed by. Leaflets containing information about the touristic, cultural and environmental resources of Cieza were distributed

amongst visitors from 4th June to 7th June.

Furthermore, peaches were handed out amongst more than 200 participants who dared to spit olive pits that day.

Finally, Andrés Lamelas, a student from the town of Orense in the North of Spain who studies in Brussels, won the Golden Olive Pit with a 17,02 MT mark.

“ 700 Kilos of peaches were given to the spitters



PODIO BRUSELAS

1. ANDRÉS LAMELAS - ESP (17,02)
2. SALLI ABDELHAS - MAR (14,26)
3. AMIM YACHAO - MAR (13,17)



sueño olímpico

[the olympic dream]



Con Paquillo y la Peña de Guadix, en la Villa Olímpica

PEKÍN, 15 DE AGOSTO DE 2008

ILUSIÓN OLÍMPICA
SI LA PELOTA VASCA FUE DEPORTE DE EXHIBICIÓN EN BARCELONA'92, ¿POR QUÉ NO PUEDE SERLO EL LANZAMIENTO DE HUESOS DE OLIVA EN MADRID 2016?

OLYMPIC DREAM
IF THE BASQUE BALL WAS AN EXHIBITION SPORT IN BARCELONA 92, WHY CAN'T THE OLIVE PITS SPITTING COMPETITION IN MADRID 2016?



Con Romay, en la Ciudad Prohibida

PEKÍN, 18 DE AGOSTO DE 2008

Los Amigos de las Oliveras suman apoyos olímpicos

La expedición de la Asociación Amigos de las Oliveras en los Juegos Olímpicos de Pekín intentó sumar apoyos a la solicitud de que el Lanzamiento de Huesos de Oliva sea deporte olímpico de exhibición algún día. Fulgencio Sánchez (presidente de la Federación Española de Ciclismo), Romay (Baloncesto) o los equipos olímpicos españoles de gimnasia y judo fueron algunos de los apoyos que recibió a su causa. Ahora, la Asociación intentará que el Lanzamiento de Huesos de Oliva pueda incluirse como deporte en Londres 2012, aunque las posibilidades de Madrid para acoger las Olimpiadas de 2016 parecen el marco ideal para el estreno del nuevo deporte originado en España.

The Friends of the Olive Trees gain Olympic Support

The Association of the Friends of the Olive Tree's mission during the Olympic Games in Beijing was to gain support for the mission of the Olive Pits Spitting Competition to become an Olympic Exhibition sport some day. Fulgencio Sánchez (president of the Spanish Cycling Federation), Romay (a basketball player), and the Spanish Olympic gymnastics and judo teams were some of the supporters of this cause. Now, the Association is attempting for the Olive Pits Spitting Competition to be included as a sport in London 2012, although the possibilities of Madrid hosting the Olympic Games in 2016 seem like the ideal frame for the premiere of the new sport born in Spain.



cieza 2009

[cieza 2009]



NUEVAS POTENCIAS

Los lanzadores de Bélgica, Australia y China buscarán consolidarse en Cieza como potencias del nuevo deporte

NEW STRENGTHS

Spitters from Belgium, Australia and China wanted to display their potential to become stars of the new sport in Cieza

La Fiesta del Lanzamiento de Huesos de Oliva es cada vez más famosa

The Olive Pits Spitting Competition is becoming more and more famous

Los lanzadores foráneos se preparan para competir por el título mundial

El XV Campeonato del Mundo de Lanzamiento de Huesos de Oliva espera la participación de una mayor cantidad de lanzadores foráneos llegados para la ocasión.

Los lanzadores locales tendrán que esforzarse para mantener el título en casa. Además, en esta edición habrá un regalo de un viaje para dos personas a quien logre el Hueso de Oro en el huesódromo del Paseo. También se espera que la Fiesta se consolide aún más y que las calles del centro de Cieza se llenen de peñas con camisetas de colores. Una fiesta sana cada vez más famosa.



Foreign Spitters prepare to compete for the world title in Cieza

The XV Olive Pits Spitting Competition awaits the participation of a greater number of foreign spitters who arrive to the town specifically for this occasion. The local spitters will have to

struggle to maintain the title at home. Also, this year the winner of the Gold Olive Pit will be awarded a holiday for two people. We hope that the festival will become even more consolidated in the streets of the

centre of Cieza. We are sure that the streets will be filled with supporters wearing t-shirts representing their groups. It is without doubt a healthy festival which is becoming more and more famous.

cieza, mucho más [cieza, much more]



NaturalCieza.
Los melocotones cultivados en Cieza son considerados los mejores del mundo.

NaturalCieza.
Peaches grown in the town of Cieza are considered to be the best in the world.

Donde naturaleza e historia se funden

Sus impresionantes parajes naturales y su gran legado cultural conforman la principal oferta turística de Cieza, que la convierten en un destino de turismo de interior de primer orden internacional. Destaca el Cañón de Almadenes y sus cuevas con pinturas rupestres Patrimonio de la Humanidad. Pero también el des-

poblado árabe de Medina Siyasa y el museo que acoge sus restos más importantes.

La Semana Santa, declarada de Interés Turístico, es su tradición más arraigada con tallas de Álvarez Duarte, Capuz o González Moreno. Los museos del Esparto, Dalí, Molino de Teodoro y del Escudo completan su oferta al visitante.

Where nature and beauty melt into each other

Cieza's main tourist attractions are the town's impressive natural landscapes and its cultural legacy. The town is an important international tourist destination. The Almadenes Canyon stands out with its painted caves which are a world site heritage, also the abandoned Arabic village of Medina Siyasa and the

museum which houses its remains. The Holy Easter week has been declared an important tourist attraction. It is Cieza's most deeply rooted tradition with statues of saints created by the artists Álvarez Duarte, Capuz and González Moreno. The esparto grass mat, Dalí, Molino de Teodoro and the shield museums are all interesting.

cómo llegar • how to get here



Situada junto a la Autovía A-30 (Madrid-Cartagena) es nudo de comunicaciones hacia Castilla-La Mancha, Andalucía y Valencia. Además, cuenta con estación de ferrocarril (línea

Madrid-Cartagena) y estación de autobuses (Madrid-Murcia). Los aeropuertos más cercanos, El Altet de Alicante y de San Javier (Murcia), se encuentran a 45 minutos en automóvil.

RENFE: Camino de la Estación, s/n. 902 24 02 02
ESTACIÓN AUTOBUSES: C/Luis Braille, 968 76 10 81
TAXIS: C/Carretera de Posete, 18. 968 76 00 09
OFICINA DE TURISMO DE CIEZA: C/Camino de Murcia. 968 453 500. E-mail: oficina.turismo@cieza.es.

Located by the A-30 motorway (Madrid - Cartagena), Cieza is a city which enjoys excellent links with the rest of Spain through a full communications network, a crossroads between the Castilla-La Man-

cha, Andalucía and Valencia regions. Furthermore, it has a railway network through its train station, and a coach station as well. The closest airports, Alicante and San Javier, are only 45 minutes drive.

RENFE (trains): Camino de la Estación, s/n. Tel: +34 902 24 02 02
BUS AND COACH STATION: C/Luis Braille. Tel: +34 968 76 10 81
TAXIS: C/ Carretera de Posete, 18. Tel: +34 968 76 00 09
CIEZA TOURIST CENTRE: C/Camino de Murcia. Tel: +34 968 453 500. E-mail: oficina.turismo@cieza.net.